

J.R.R. TOLKIEN

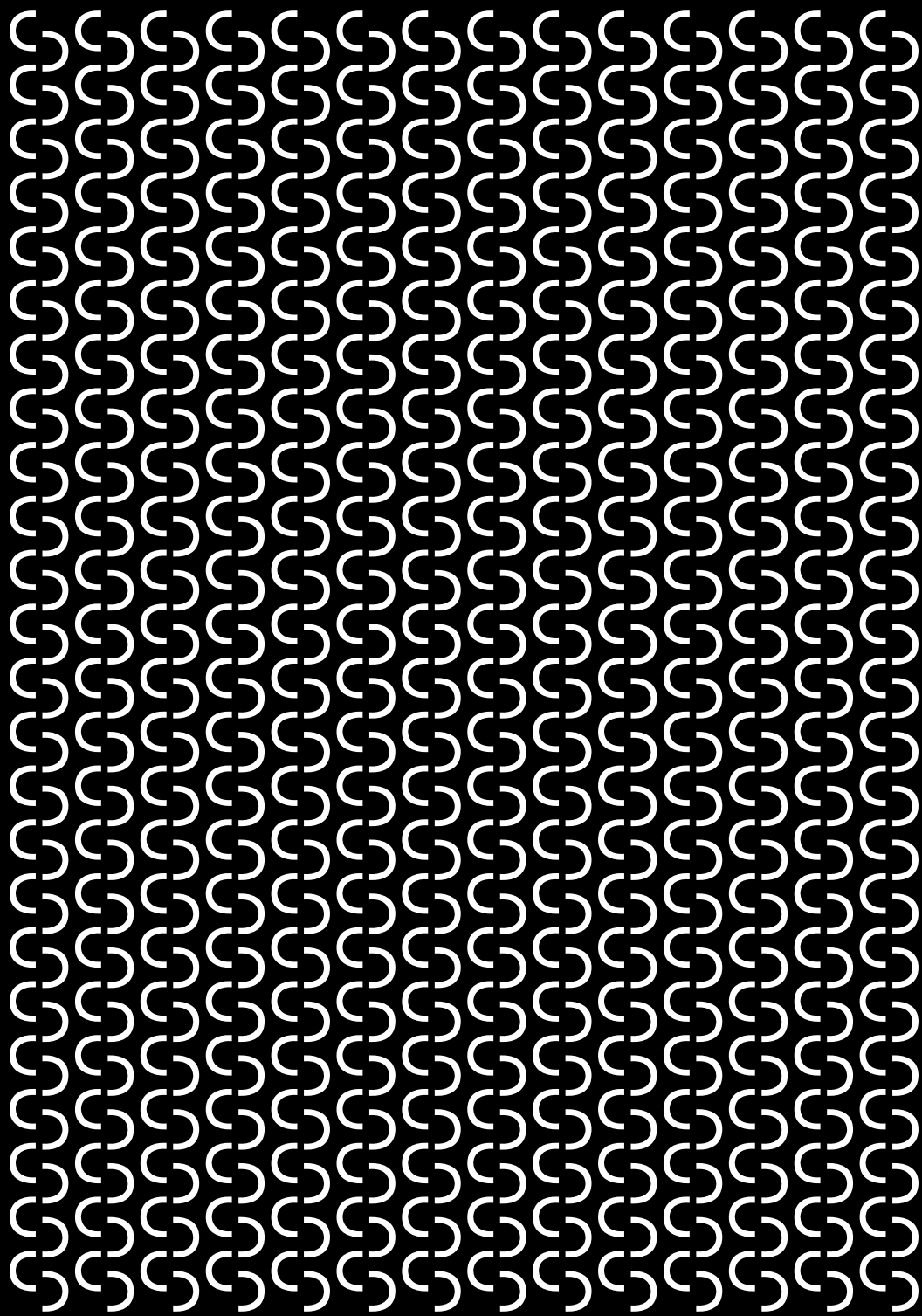
Édition de CHRISTOPHER TOLKIEN

LE SILMARILLION

NOUVELLE TRADUCTION DE DANIEL LAUZON



Illustré par TED NASMITH



Sommaire

À propos du <i>Silmarillion</i>	4	Beren et Lúthien	21
Morceaux choisis			
Fëanor et la création des Silmarils	7	Les Hommes de Númenor et la tentation de l'immortalité	25
La destruction des Deux Arbres	11	Actualité autour de J.R.R. Tolkien	30
Le combat de Finarfin contre Melkor	15	Informations techniques	32

À propos du *Silmarillion*



Cette nouvelle traduction est un événement. *Le Silmarillion* apparaît en effet comme un livre à part : quatre années seulement après la mort de John Ronald Reuel Tolkien, son fils Christopher Tolkien publie, en 1977, un ensemble de légendes et de récits qui retracent les premiers Âges de l'univers de la Terre du Milieu, ce monde dans lequel prennent place les romans plus célèbres que sont *Le Seigneur des Anneaux* et *Le Hobbit*.

Le Silmarillion raconte la création de cet univers, à travers des chapitres très variés, ce qui garantit que de nombreux lecteurs qui ne connaissent pas encore Tolkien peuvent s'y retrouver. La première partie (*Ainulindalë*) révèle comment le dieu Eru Ilúvatar créa le monde et comment la zizanie apparut parmi les Ainur, à cause du plus puissant d'entre eux, Melkor ; un deuxième chapitre (*Valaquenta*) décrit ceux des Ainur qui jouent un rôle de premier plan dans *Le Silmarillion*. Ce décor posé, on découvre alors la vingtaine de chapitres de la *Quenta Silmarillion*, avec l'apparition des Elfes et la création des Silmarils par Fëanor, des bijoux de lumière que dérobe Melkor. S'ensuivent une longue guerre contre ce dieu maléfique, exils et sépara-

tions de lignées d'Elfes dont les noms viendront scander les chansons du *Seigneur des Anneaux*. Les Humains s'éveillent ensuite, dont certains s'investissent courageusement aux côtés des Elfes dans la lutte contre les forces des ténèbres. De cette période nous viennent les aventures épiques de Beren et de la princesse Lúthien, ou bien encore de Túrin Turambar, dont les histoires constituent deux des chapitres les plus captivants du *Silmarillion*, avec celui qui raconte la destruction du royaume de Gondolin. Cela avant qu'Eärendil le Navigateur, héritier des Elfes et des Humains, prenne la mer vers l'Ouest à la recherche des Valar, afin d'obtenir leur aide. C'est sur un affrontement cataclysmique que prend fin la puissance de Melkor au Premier Âge.

Les deux dernières parties du *Silmarillion* racontent d'abord la chute de l'île de Númenor (*Akallabêth*). Les rois des hommes qui gouvernent cette sorte d'Atlantide se laissent gagner par l'influence de Sauron et en viennent à défier la puissance des Valar, causant la destruction de Númenor. Seuls survivent Elendil et des fidèles, qui fondent un nouveau royaume sur les rivages de la Terre du Milieu. C'est

alors que le récit sur *Les Anneaux du Pouvoir* relate la manière dont Sauron forge des Anneaux magiques, parmi lesquels l'Anneau Unique, afin d'asservir les peuples de la Terre du Milieu, avant d'affronter l'alliance des Elfes et des Humains à la fin du Second Âge. C'est au Troisième Âge que Sauron se révèle de nouveau dans sa puissance maléfique comme le racontent *Le Hobbit* et *Le Seigneur des Anneaux*.

sont demeurées inachevées à sa mort, en 1973. C'est à son fils et confident Christopher Tolkien qu'il confia la garde de ces milliers de pages manuscrites; son fils proposa d'abord ce *Silmarillion* avant de publier des éditions «savantes» des textes qui avaient servi de base à ce volume (*Contes et légendes inachevés*, douze volumes de *L'Histoire de la Terre du Milieu*), ou des versions développées

Avant même que J.R.R. Tolkien ait eu l'idée d'écrire *Le Hobbit* et d'en faire une suite, il avait en tête une « mythologie » qui l'occupa toute sa vie durant.

Le chef d'œuvre du père achevé par le fils : de J.R.R. à Christopher Tolkien

Avant même que J.R.R. Tolkien ait eu l'idée d'écrire *Le Hobbit* et d'en faire une suite, il avait en tête une « mythologie » qui l'occupa toute sa vie durant. Dès 1917, il écrivit de nombreux contes et poèmes formant *Le Silmarillion*, sans parvenir à leur donner une forme définitive avant que le succès du *Hobbit* oblige Tolkien à mettre de côté ces textes pendant une quinzaine d'années pour écrire son œuvre la plus connue: *Le Seigneur des Anneaux* (1954-1955). Malgré des années d'effort, les légendes des Jours Anciens

de certains chapitres: *Les Enfants de Húrin*, *Beren et Lúthien*, *La Chute de Gondolin*.

Cette nouvelle traduction, quarante-trois ans après la première (1978), entend corriger les erreurs de la précédente et rendre fidèlement le texte de J.R.R. Tolkien, grâce à l'amélioration de nos connaissances et à l'expérience de Daniel Lauzon, à qui l'on doit les nouvelles traductions du *Hobbit* (2012) et du *Seigneur des Anneaux* (2014-2016).

Vincent Ferré

Professeur de littératures comparées, traduit et édite les œuvres de J.R.R. Tolkien et Christopher Tolkien pour les éditions Christian Bourgois depuis 2001. Il leur a consacré de nombreux ouvrages et articles.

